

# NOUT BORDAZ

*Terre d'abordage...*

En créole réunionnais, « Bordaz » signifie  
Terre, Frontière, Rivage...

« Nout Bordaz » c'est une façon de raconter notre terre,  
celle d'où l'on vient, celle où l'on vit.



Action culturelle en lien avec le territoire  
Juin 2012 à juin 2013

Cie Le chat perplexe

# NOUT BORDAZ

*Terre d'abordage...*

Depuis plus de 10 ans, la Cie Le chat perplexe sillonne la France avec ses spectacles (plus de 100 représentations par an). Conventionnée par la DRAC ainsi que par la Région Limousin, notre Cie reste pour autant attachée à partager avec les habitants de la Creuse des **rencontres artistiques** auxquelles la population est invitée à participer de manière active.

Ainsi en 2008-2009, elle proposait aux habitants de Bourgneuf de participer à un "portrait sonore de la ville" avec les artistes de **Radio perplexe** et c'est toute la ville qui s'est trouvée engagée dans le projet. En 2011, toujours à Bourgneuf, Jean Métégnier a mis en place une **Semaine italienne** à laquelle a également participé une grande partie de la population.

*De juin 2012 à juin 2013, les artistes de la compagnie Le chat perplexe vont mener en Creuse un projet artistique et interactif autour de la créolité, des errances de la langue, de l'arrachement et de l'attachement à un lieu, une terre, un territoire...*

*Rencontres, échanges, collectages, ateliers d'écriture, de danse, de création plastique, portraits sonores et photographiques, expositions, performances... Avec des artistes, des habitants...*

*En collaboration avec la Cie Zafer K.*

## LES ARTISTES ASSOCIES

### Sur le terrain :

**Nelly Cazal** : comédienne, plasticienne

**Gaël Ascal** : musicien, technicien

**Camille Reverdiau** : danseuse, comédienne

**Alexandra Teracher** : photographe, comédienne

### Regards extérieurs :

**Lucie Catsu** :  
conteuse, auteure, metteuse en scène

**Estelle Coquin** : musicienne

**Nico Gotro** : scénographe

### Coordination, contact :

**Nina Sautard**

05 55 66 81 94 / 06 08 30 34 11

[lechatperplexe@wanadoo.fr](mailto:lechatperplexe@wanadoo.fr)

## A L'ORIGINE

Nelly Cazal est le trait d'union qui nous a donné envie de tisser ce lien entre notre présence d'artistes en Creuse et l'histoire des réunionnais présents sur le département.

Réunionnaise, elle arrive en France en octobre 1999, à Limoges. Elle rejoint la Cie Le chat perplexe en 2008. En 2011 elle crée la Cie Zafer K et entame un travail sur la langue réunionnaise qui aboutit à la création de « *Vavangaz Ti Katorz* », un poème/concert autour de la thématique de l'errance d'une femme.

**Nous souhaitons ensemble prolonger et enrichir cette démarche artistique en allant à la rencontre de la population réunionnaise présente sur le territoire creusois.**

Rappelons que cette présence s'explique en grande partie par une action politique qui fait encore débat : de 1963 à 1982, 1630 enfants réunionnais « orphelins » furent déplacés vers la métropole par les autorités françaises. Pour autant, notre projet n'est pas de revenir sur cette polémique, mais simplement de donner la parole à ces déracinés ainsi qu'aux autres, ceux qui sont venus d'eux-mêmes plus tard, mais aussi leurs enfants, leurs conjoints, leurs amis. Comment ces personnes se sont-elles approprié cette nouvelle terre, devenue terre d'accueil ? Qu'est devenue alors pour eux la terre d'origine ? Que signifie « créole » aujourd'hui, pour ces personnes et celles de leur entourage ?

**Et parce que la créolité est avant tout métissage, nos portes et nos ateliers seront bien sûr ouverts à tout ceux qui auront envie de partager avec nous LEURS terres : la terre d'origine, la terre d'accueil, les terres imaginaires...**

## 16 juin 2012 - 19h30

*Un spectacle en création à découvrir*

**Vavangaz Ti Katorz / L'Errance de Ti Katorz**

*Poème/concert improvisé par la Cie Zafer K*

*avec Nelly Cazal : fonnkézèz (celle qui dit) et Gaël Ascal : sèt i fé dans bann kord (celui qui joue des cordes, contrebasse)*



« On dit de Ti Katorz qu'elle a vécu et déambulé dans les rues de Saint-Denis de La Réunion une grande partie de sa vie. Qu'elle ne vivait nulle part précisément. On dit d'elle qu'elle avait un esprit moqueur, et

qu'elle trimbalait des sacs remplis de galets. Elle avait ses manières, ses rituels, ses obsessions... Une présence insolite au milieu de la ville, une âme errante sur un bout de terre. »

La Cie Zafer K propose de partager avec le public une étape de création sous forme de poème/concert improvisé, une façon d'offrir une parole, une musique pour ensuite ouvrir le dialogue autour de l'errance.

**Ce spectacle est offert par la Cie Le chat perplexe et ouvert à tous, représentation aux Ateliers Sur Cour, 20 Rue Chateaufavier à Aubusson.**

*Festival Kreuséol*

Temps fort où les artistes du Chat perplexe seront présents pour faire connaissance, pour discuter, exposer le projet et prendre les premiers contacts avec les personnes désireuses de participer.

- Nous y offrirons des extraits de *Vavangaz Ti Katorz* au fil de la journée.
- Nous mettrons en place une installation ludique et interactive permettant à quiconque de s'arrêter quelques instants, de réagir à un son, une odeur, un objet à toucher pour ensuite nous raconter un souvenir, une sensation liés à « sa » terre.

## Septembre/octobre 2012

*Collectage de paroles*

- Nous prendrons le temps de la rencontre, nous irons chez les gens qui le souhaitent, et nous collecterons : les mots, les voix, les chants, les silences, les bruits, les oiseaux, les craquements du feu... Bref tout ce que chacun aura envie de partager avec nous. Nous écouterons... Nous entendrons... Et lorsque ce sera possible nous enregistrerons. Ces enregistrements deviendront pour nous un matériau artistique pour la suite (montage sonore, pièces radiophoniques et musicales).
- Des boîtes à paroles seront installées dans divers lieux publics (bibliothèques, mairies, cafés, théâtres) invitant les gens (adultes et enfants) à écrire des petits textes parlant de leur(s) terre(s) : *terre d'origine, terre d'adoption, terre imaginaire...*

## Novembre 2012 à février 2013

Avril 2013

### *Trois ateliers de création artistique*

*Nelly Cazal (comédienne/plasticienne), Camille Reverdiau (danseuse), Alexandra Teracher (comédienne/photographe) et Gaël Ascal (musicien) animeront trois ateliers de 2 jours chacun afin de construire un chemin ensemble.*

Les artistes de la compagnie prennent le temps de réunir tout ce qui a été collecté, écrit, enregistré, photographié, créé... afin de préparer une restitution publique.

## Du 12 au 15 juin 2013

### *Restitution publique aux Ateliers Sur cour à Aubusson*

Jeudis 13 et vendredi 14 juin, les enfants des écoles du territoire aubussonais seront invités à venir aux Ateliers Sur Cour, écouter, regarder et jouer avec une exposition interactive en compagnie des artistes.

Le samedi 15 se tiendra le temps fort de la restitution ouvert à tous les publics :

- une exposition sonore, plastique et photographique.
- des performances dansées, chantées mêlant les artistes du Chat perplexe et les personnes ayant participé aux ateliers

Un moment festif où tout reste encore à inventer !!!

#### - 1<sup>er</sup> atelier : 03 et 04 novembre 2012

##### **Le texte, la parole et la langue**

Aborder l'écriture, questionner le langage créole, la langue de la terre quittée, celle de la terre d'accueil, le mélange des deux terres, la langue inventée, la langue poétique....

#### - 2<sup>ème</sup> atelier : 19 et 20 janvier 2013

##### **Le corps, le geste et la danse**

Aborder le mouvement et l'espace, expérimenter le corps qui bouge, qui tangué, le corps qui parle et raconte, l'errance, les racines, trouver l'émotion au-delà des mots.

#### - 3<sup>ème</sup> atelier : 23 et 24 mars 2013

##### **Les constructions singulières**

L'idée est de donner la parole à l'expérimentation plastique avec des matériaux qui prennent nos empreintes et laissent une trace de notre passage, de créer des formes singulières (sculptures, installations...) à partir de certains objets, photos et matériaux choisis ensemble.

## NOUT BORDAZ...

*Un voyage de la terre d'hier à celle d'aujourd'hui.  
De la terre quittée à la terre inconnue, imprévue.  
De la terre que l'on foule à celle que l'on rêve.*

### Nos partenaires :

La Cie Zafer K

Le Cercle des Amitiés Créoles de la Creuse

Le Festival Kreuséol

L'Association des Réunionnais de la Creuse

La Bibliothèque Multimédia Intercommunale de Guéret

### Avec le soutien :

Du Conseil Général de la Creuse

De la Ville de Guéret

La Cie Le chat perplexe est conventionnée  
par la DRAC et par le Conseil Régional du Limousin.



### Nout Bordaz...

*Une terre à aborder avec un autre regard.  
Un regard qui se tourne vers les traces,  
les souvenirs, les fantasmes.  
Vers la part restée à l'intérieur de chacun !*